

INSTRUKTIONE FIR DE WIELER

Gemengewahlen nom Proporz-System:

1. Gestëmmt gëtt vu mueres 8 Auer un. D'Wieler hu bis 14 Auer d'Recht fir ze stëmmen. Dono ass d'Wielen eriwwer.
2. De Wieler kann net méi Stëmmen ofgi wéi Mandater ze bestëmmen sinn; also d'äerf hien net méi wéi 15 Stëmmen ginn. Hie ka jidder Kandidat eng oder zwou Stëmmen ginn, ower am ganzen net méi wéi 15 Stëmmen.

De Wieler stëmmt:

- entweder datt hien de Krees am Haischen iwwert enger Lëscht schwärzt oder doduerch datt hien e Kräiz (+ oder x) an dee Krees mécht, an domat jidder Kandidat vun deeër Lëscht eng Stëmm gëtt;
- oder datt hien e Kräiz (+ oder x) an eent oder déi zwee vun den Haisercher hannert dem Numm vun engem oder méi Kandidate mécht, ower am ganzen net méi wéi 15 Stëmmen;
- oder op déi zwou Manéieren zesummen, wann hien de Krees am Haischen iwwert enger Lëscht geschwärzt huet op deeër manner Kandidate si wéi Conseillere ze wäer sinn, respektiv wann hien e Kräiz (+ oder x) an de Krees iwwert esou enger Lëscht gemaach huet.

De Wieler, deen de wäisse Krees am Haischen iwwert enger Lëscht schwärzt op deeër manner Kandidate sinn ewéi Conseillere ze wäer sinn, oder deen e Kräiz (+ oder x) an de wäisse Krees am Haischen iwwert esou enger Lëscht mécht, gëtt deeër Lëscht esouvill Stëmmen wéi Kandidaten op deeër Lëscht sinn; domat huet hie jidder Kandidat vun deeër Lëscht eng Stëmm ginn. Et muss een dofir extra domat rechnen, datt de Wieler jidder Kandidat héchstens zwou Stëmmen gi kann, an datt hien am ganzen nëmmen esouvill Stëmmen ka gi wéi Conseillere ze wäer sinn.

3. Wann hie fäerdeg gestëmmt huet, faalt de Wieler de Stëmmziedel a véier am rechte Wénkel mam Stempel no baussen; hie weist dem President den Ziedel esou a geheit en dono an d'Këscht, déi dofir virgesinn ass.
4. De Wieler d'äerf sech nëmmen esoulaang an der Stëmm-Cabine ophale wéi hien Zäit brauch fir säi Stëmmziedel auszufüllen fir en an d'Stëmm-Këscht ze geheien.
5. Ongülteg sinn:
 - 1) all aner Ziedele wéi deen, deen de Wieler vum President kritt huet fir ze stëmmen;
 - 2) och déi Ziedelen:
 - a) op deenen de Wieler méi Stëmmen ofginn huet wéi Conseillere ze wäer sinn ;
 - b) op deenen de Wieler guer keng Stëmmen ginn huet ;
 - c) op deenen den Auteur kann identifizéiert ginn duerch en Aussträichen, en Zeechen oder eng Marque, déi net an de Bestëmmunge vum Punkt 2 vun den Instruktiounen erlaabt sinn;
 - d) an deene bannendran ee Pabeier oder soss eppes läit.
6. Wien entgéint de Bestëmmunge vum Artikel 6 vum Wahlgesetz gestëmmt huet, gëtt mat 8 bis 15 Deeg Prisong an enger Geldstrof vun 251 bis 2.000 Euro bestrooft. Wien am Numm vun engem anere Wieler stëmmt, gëtt mat 1 Mount bis 1 Joer Prisong an enger Geldstrof vun 251 bis 10.000 Euro bestrooft.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR

Elections communales qui se font d'après le système de la représentation proportionnelle :

1. Les opérations électorales commencent à huit heures. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos.
2. L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de **15** suffrages. Il peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence de **15** suffrages.

L'électeur vote :

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste ;
- soit en y inscrivant une croix (+ ou x), en attribuant ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste ;
- soit en inscrivant une croix (+ ou x) dans l'une ou dans les deux cases placées à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des **15** suffrages dont il dispose ;
- soit en procédant conjointement des deux manières s'il remplit le cercle de la case placée en tête de liste comprenant moins de candidats qu'il n'y a de conseillers à élire dans la commune ou s'il inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle placé en tête d'une pareille liste.

L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste qui comprend moins de candidats qu'il n'y a de conseillers à élire dans la commune, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle blanc de la case placée en tête d'une pareille liste, attribue à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi déjà attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Il y aura par conséquent à tenir compte tout particulièrement des faits que l'électeur peut attribuer au maximum deux suffrages à chacun des candidats et qu'il dispose seulement d'un nombre de suffrages égal à celui des conseillers à élire dans la commune.

3. Après avoir terminé son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur et il le dépose dans l'urne qui est destinée à la recevoir.
4. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment que pendant le temps nécessaire pour préparer son bulletin de vote en vue de son dépôt dans l'urne.
5. Sont nuls:
 - 1) tous les bulletins autres que celui qui a été remis à l'électeur par le président au moment du vote;
 - 2) ce bulletin même:
 - a) si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire;
 - b) si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage;
 - c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par les dispositions qui figurent au point 2 des instructions, peut en rendre l'auteur reconnaissable;
 - d) s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque.
6. Celui qui vote sans avoir le droit est puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

ANWEISUNGEN FÜR DEN WÄHLER

Gemeindewahlen die gemäß der Verhältniswahl stattfinden:

1. Das Wahlgeschäft beginnt um acht Uhr. Die Wähler werden zur Abstimmung zugelassen, wenn sie vor vierzehn Uhr erscheinen. Dann wird die Abstimmung geschlossen.
2. Der Wähler kann nicht mehr Stimmen abgeben als Mandate zu versehen sind. Er kann also nicht mehr als **15** Stimmen abgeben. Er kann eine oder zwei Stimmen einem jeden Kandidaten zu erteilen bis zu **15** Stimmen.

Der Wähler drückt sein Votum aus :

- entweder indem er den am Kopf einer Liste angebrachten Kreis ausfüllt oder dort ein Kreuz (+ oder x) einträgt, und so einem jeden der Kandidaten dieser Liste eine Stimme zuerteilt;
- oder indem er ein Kreuz (+ oder x) in das eine oder die zwei Felder, die hinter dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten angebracht sind, einträgt, und zwar bis zur Gesamtzahl der **15** Stimmen über die er verfügt;
- oder indem er gleichzeitig in den beiden Weisen verfährt, wenn er den am Kopf einer Liste angebrachten Kreis ausfüllt, Liste, welche weniger Kandidaten enthält als Gemeinderäte zu wählen sind, oder in den er ein Kreuz (+ oder x) eintrug.

Der Wähler, der den am Kopf einer Liste angebrachten Kreis ausfüllt, Liste, welche weniger Kandidaten enthält als Gemeinderäte zu wählen sind, oder dort ein Kreuz (+ oder x) einträgt, erteilt dieser Liste eine gleiche Zahl von Stimmen zu als die Zahl der dort aufgeführten Kandidaten. Auf diese Weise wird er also einem jeden der Kandidaten dieser Liste schon eine Stimme zuerteilt haben. Folglich wird ganz besonders den Tatsachen Rechnung getragen werden müssen, dass der Wähler höchstens zwei Stimmen einem jeden der Kandidaten zuerteilen kann und dass er nur über eine gleiche Zahl von Stimmen verfügt als die der zu wählenden Gemeinderäte.

3. Nachdem er sein Votum ausgedrückt hat, zeigt der Wähler dem Präsidenten seinen rechteckig in vier mit dem Stempel nach aussen gefalteten Zettel vor und legt denselben in die dafür bestimmte Urne.
4. Der Wähler darf nur solange in dem abgesonderten Raum verbleiben, als er Zeit braucht, um seinen Wahlzettel zwecks Hinterlegung in die Wahlurne fertigzustellen.
5. Sind ungültig:
 - 1) jeder andere Zettel, als derjenige, der vom Präsidenten bei der Abstimmung ausgehändigt wurde;
 - 2) dieser Zettel selbst:
 - a) wenn der Wähler mehr Stimmen abgegeben hat, als Vertreter zu wählen sind;
 - b) wenn der Wähler gar keine Stimme abgegeben hat;
 - c) wenn eine Ausstreichung, ein Zeichen oder ein Merkmal, welche gemäß den Bestimmungen von Punkt 2 der Anweisungen nicht zulässig sind, den Wähler erkennbar machen kann;
 - d) wenn er inwendig ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält.
6. Mit einer Geldstrafe von 251 bis 2.000 Euro und mit Gefängnis von acht bis fünfzehn Tagen wird bestraft, wer, Artikel 6 des Wahlgesetzes zuwider in einem Wahlkollegium seine Stimme abgegeben hat. Wird mit Gefängnis von einem Monat bis einem Jahr und einer Geldstrafe von 251 bis 10.000 Euro bestraft, wer, im Namen eines anderen Wählers stimmt.

COMMUNE DE BETTEMBOURG

LISTE DES CANDIDATS

pour les

ELECTIONS COMMUNALES DU 8 OCTOBRE 2017

Election de 15 conseillers communaux

1

déi gréng



LORSCHÉ Josée Députée, Luxembourgeoise, Noertzange		
ZECHES Patrick Expert, Luxembourgeois, Bettembourg		
GAROFALO Olivier Auteur Dramaturge, Luxembourgeois, Huncherange		
GIL BORNATICI Sébastien Professeur d'éducation artistique, Luxembourgeois, Bettembourg		
JOSSELIN Arnel Retraité, Luxembourgeois, Bettembourg		
KOMMES Joanne ép. RODESCH Professeur de français, Luxembourgeoise, Bettembourg		
KRAEMER Renée ép. SPELTZ Femme au foyer, Luxembourgeoise, Noertzange		
LECUIT Judith Musicienne, Luxembourgeoise, Bettembourg		
LOEVEN Sharon Psychologue, Luxembourgeoise, Bettembourg		
MASSEN Romain Peintre, Luxembourgeois, Bettembourg		
PISSINGER Helma ép. SCHUMMER Employée privée e.r., Luxembourgeoise Huncherange		
PLETSCHETTE Milly ép. MONTI Indépendante, Luxembourgeoise Abweiler		
THIES Pascal Employé de l'Etat, Luxembourgeois Bettembourg		
WIRTH Ann-Kathrin Scientifique environnementale, Luxembourgeoise, Bettembourg		
ZOENEN Kim Etudiant, Luxembourgeois Noertzange		

2

LSAP. D'Sozialisten



FRANTZEN Guy Informaticien en retraite, Luxembourgeois, Bettembourg		
BIWER Roby Employé CFL en retraite, Luxembourgeois, Bettembourg		
ESTANQUEIRO Marco Fonctionnaire d'Etat - Juriste, Luxembourgeois, Bettembourg		
FOURNEL Claude Employé CFL en retraite Luxembourgeois, Bettembourg		
HUTMACHER Patrick Ingénieur, Luxembourgeois, Noertzange		
JANSA Sylvie Déléguée du personnel, Luxembourgeoise, Bettembourg		
LUDWIG Viviane ép. WENNER Femme au foyer, Luxembourgeoise, Bettembourg		
MACHADO José Fiscaliste et agent d'assurances, Luxembourgeois, Noertzange		
MERGEN Susi ép. PETERS Employée communale, Luxembourgeoise, Huncherange		
PAULO RIBEIRO Anabela ép. FOETZ Employée privée, Portugaise, Bettembourg		
RAACH Anne Marie-Thérèse ép. FRIEDGEN Femme au foyer, Luxembourgeoise Noertzange		
SANCHES GOMES Elisabeth ép. DE PINA Commerçante, Luxembourgeoise Bettembourg		
SCHAMMEL Steve Etudiant, Luxembourgeois, Bettembourg		
SCHNEIDER Dirk Employé société d'aviation, Allemand Bettembourg		
SCHNEIDER Dirk Employé société d'aviation, Allemand Bettembourg		
WARINGO Michel Chargé d'éducation Chimie, Luxembourgeois, Bettembourg		

3

Chrëschtlech Sozial
Vollekspartei CSV



ZEIMET Laurent Député, Luxembourgeois, Bettembourg		
ANTHON Christophe Employé de l'Etat, Luxembourgeois, Bettembourg		
BLEY Guy Haut Commissaire adjoint à la protection national, Luxembourgeois, Bettembourg		
DOERNER Christine Notaire, Luxembourgeoise, Bettembourg		
DOMINICI Linda Institutrice, Luxembourgeoise, Noertzange		
FERREIRA Tony Inspecteur d'assurance Luxembourgeois, Bettembourg		
GILLET Alain Fonctionnaire de l'Etat, Luxembourgeois, Bettembourg		
GROSS Jeff Ingénieur industriel, Luxembourgeois, Bettembourg		
HENNICO-KABER Christiane Remplaçante à la Maison Relais, Luxembourgeoise, Bettembourg		
JANS Jean Marie Professeur - Ingénieur, Luxembourgeois, Bettembourg		
KIEFFER-BIZJAK Netty Accompagnatrice de transport scolaire, Luxembourgeoise, Bettembourg		
KLONSKI-MAHBOUBI Najlaa Médiatrice culturelle, Marocaine Fennange		
KÖLLER Carlo Comptable auprès de l'UGDA, Luxembourgeois, Noertzange		
STEFANUTTI-LAROSCH Nadine Indépendante, Luxembourgeoise, Bettembourg		
TRIERWEILER Philippe Agent d'assurances, Luxembourgeois Bettembourg		

GEMEINDE BETTEMBURG

KANDIDATENLISTE

für die

GEMEINDERATSWAHLEN VOM 8. OKTOBER 2017

Wahl von 15 Gemeinderäten

4

DP DEMOKRATESCH PARTEI



GRAAS Gusty Député, Luxembourgeois, Bettembourg		
CANAIS-SANTINI Sandrine Conseillère en événement, Luxembourgeoise, Bettembourg		
DA CRUZ Anibal Employé Creos, Luxembourgeois, Noertzange		
FEDERSPIEL Jean-Claude Ingénieur industriel, Luxembourgeois, Noertzange		
FLIEGNER Kerstin Enseignante, Luxembourgeoise, Noertzange		
FREIS-GRAAS Toiny Enseignante e.r., Luxembourgeoise, Bettembourg		
FRIEDGEN Sylvie Fonctionnaire de l'Etat, Luxembourgeoise, Noertzange		
JUNKER Patrick Enseignant, Luxembourgeois, Bettembourg		
KAUDE Armand Commissaire en chef de Police e.r., Luxembourgeois, Noertzange		
KIEFFER Fernand Chef d'administration de ventes, Luxembourgeois, Bettembourg		
MAJERUS Jean Ingénieur industriel, Luxembourgeois, Fennange		
PISSINGER Marianne Institutrice e.r., Luxembourgeoise Fennange		
SANTINI Christophe Agent principal CFL, Luxembourgeois Bettembourg		
THIRY Mireille Employée privée, Luxembourgeoise, Bettembourg		
WAHL Michèle Fonctionnaire international e.r., Luxembourgeoise, Huncherange		

5

ADR
ALTERNATIV DEMOKRATESCH
REFORMPARTEI



AHLES Fernand Geschäftsmann, Luxembourgeois, Bettembourg		
BLASEN Edouard Pensionéiert, Luxembourgeois, Bettembourg		
EISENLOFFEL Guy Staatsarbeitsbechter, Luxembourgeois, Bettembourg		
FELTZ-THILTGEN Micheline Pensionéiert Geschäftsfra, Luxembourgeoise, Bettembourg		
FLAMMANG Pascal Bankbeamten, Luxembourgeois, Noertzange		
HERMANN Fabrice Student, Luxembourgeois, Bettembourg		
KLEIN Klaus Usträichermeschter, Allemand Bettembourg		
KOEHLER Camille Pensionéierten Gemeindefonctionnaire, Luxembourgeois, Huncherange		
KOEHLER Pierrette Sekretärin, Luxembourgeoise, Huncherange		
KOHN Patrick Eisebunner, Luxembourgeois, Bettembourg		
KOPP Pierre dit Pit Magasinier, Luxembourgeois Huncherange		
SCHNEIDER Gérard Service Manager, Luxembourgeois Bettembourg		
STEHMEIER-RUPPERT Marianne Ersatzpersoun an enger Crèche, Luxembourgeoise, Bettembourg		
STIRN Tanja Fräiberuffier, Luxembourgeoise, Bettembourg		
STORCK Stéphanie Usträicher - Dekorateur, Luxembourgeoise, Noertzange		